

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Дигитални свет 1, уџбеник за први разред основне школе на хрватском језику и писму, ауторке Горице Његовановић, издавача „БИГЗ школство“ д. о. о., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Digitalni svijet 1 udžbenik* за први разред основне школе превод уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „БИГЗ школство“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 1242/2020.

Уџбеник обухвата три тематске целине: Дигитално друштво; Безбедно коришћење дигиталних уређаја и Алгоритамски начин размишљања.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке у уџбенику:

На 3. стр. у Садржају наслов *Vodič udžbenikom* треба исправити у *Vodič kroz udžbenik*.

На 4. стр. наслов *Vodič udžbenikom* треба исправити у *Vodič kroz udžbenik*.

На 9. стр. реченицу написану зеленом бојом *Program je niz naredaba koji uređaj upućuje što treba raditi.* треба исправити у *Program je niz naredaba koje upućuju uređaj što treba raditi.*

На 12. стр. у првој реченици последњег пасуса реч *sadrže* треба исправити у *sadržavaju*.

На 21. стр. у првом делу текста под другом тачком *upotrebimo krpicu, maramicu ili sredstvo za čišćenje ekrana* треба исправити у *upotrebimo krpicu, rupčić ili sredstvo za čišćenje zaslona*.

На 22. стр. у првој реченици реч *poštivati* треба исправити у *poštovati*.

На 34. стр. у другом реду последњег пасуса реч *sadrže* треба исправити у *sadržavaju*.

На 50. стр. у првој доброј поруци реч *osjeće* треба исправити у *osjećaје*.

На 50. стр. у предзадњој лошој поруци реч *Sadrže* треба исправити у *Sadržavaju*.

На 55. стр. на слици у горњем делу странице реч *Lozinka* треба исправити у *Zaporka*.

На 57. стр. у задатку за размишљање последњу реч *koristi* треба исправити у *koriste*.

На 61. стр. у рубрици *Сазнај више* у другом реду текста реч *sadrže* треба исправити у *sadržavaju*.

На 61. стр. у првој реченици претпоследњег пасуса *...elektronički uređaji kojim se više...* треба исправити у *...elektronički uređaji kojima se više...*

На 62. стр. у последњој реченици реч *popovo* треба исправити у *popovno*.

На 89. стр. се решење задатка за 44. страницу не подудара у потпуности са садржајем лекције на 35. страни (за исту иконицу се користе различита значења: покретање и пусти).

На крају уџбеника недостаје Прилог (92. стр.).

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.